



دوره آموزشی 22 درس
درس 2

خدا جهانیان را بسیار محبت کرد

CBM 22 Lesson Course
Lesson 2

“God so loved the world”

What is wrong with the world?

Something is wrong with the world we live in – on this we must all agree. Open your newspaper any day, and you will be sure to see accounts of murders, frauds, and crimes; fighting and threat of war.

We are so used to these things, that we take them for granted. But if we stop to think about them, we are bound to ask, "Why?"

Surely, when God first made the world – and made it such a perfect dwelling place for men – He intended something better than the world of trouble and uncertainty that we live in today.

مشکل این دنیا چیست؟

این جهانی که ما در آن زندگی می کنیم مشکلی دارد، همه در این باره موافق هستیم. هر روزی که روزنامه را باز کنید، شمار زیادی از قتل ها، کلاهبرداری ها، و جرم ها، دعوا، و تهدیدات به جنگ را خواهید دید.

ما به همه این چیزها عادت کرده ایم و فکر کردن به آنها را رها می کنیم. اما اگر از فکر کردن به آنها دست برداریم، موظفیم که بپرسیم "چرا؟"

مطمئناً، وقتی خدا جهان را آفرید و آن را به یک مکان کامل جهت زندگی برای انسان تبدیل کرد. انسانی که قصد زندگی در جایی بهتر از دنیایی که در آن زندگی می کنیم و سرشار از مشکلات و بلا تکلیفی بود داشت.

The beginning of the trouble

In the beginning, when God made the very first man, called Adam, He taught him His ways. He also gave Adam a simple law, and, just as a father expects obedience from his children, so God expected obedience from Adam.

God said, "Of every tree of the garden you may freely eat: but of the tree of the knowledge of good and evil, you shalt not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die." (Genesis, chapter 2, verses 16-17).

شروع مشکلات

در آغاز، وقتی که خدا اولین انسان را خلق کرد که آدم نامیده شد، راه خود را به او یاد داد. او همچنین برای آدم یک قانون ساده مقرر کرد، درست مانند پدری که انتظار حرف شنوی از فرزندان خود را دارد، خدا نیز از آدم انتظار داشت.

خدا گفت: "از همه درختان باغ بی ممانعت بخور، اما از درخت معرفت نیک و بد زنهار نخوری، زیرا روزی که از آن خوردی، هر آینه خواهی مرد" (پیدایش 2 : 16-17).

Adam disobeyed God

Adam's disobedience led eventually to death, as God had said it would. It also made it easier for Adam to sin next time, and more than that – all his descendants were born with this tendency to sin.

In Romans, chapter 5, verse 12, we read,

"...as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned".



آدم از دستور خدا نافرمانی کرد

آدم از دستور خدا نافرمانی کرد. نافرمانی او، همانطور که خدا گفته بود، به مرگ منتهی می شد. همچنین انجام گناه بعدی را برای او آسان تر کرد و حتی بدتر از آن، همه نسل او با همین میل به گناه به دنیا آمدند.

در رومیان 12 : 5 می خوانیم:

"...گناه به وسیله یک انسان به جهان وارد شد و این گناه، مرگ را به همراه آورد. در نتیجه چون همه گناه کردند مرگ همه را در برگرفت".

We also sin and die

So we see that Adam sinned, and, because he was a sinner, he died



"All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way".
(Isaiah 53:6)

The prophet Jeremiah tells us the same:

"The heart is deceitful above all things, and desperately wicked"
(Jeremiah, chapter 17, verse 9).

ما هم گناه کردیم و می میریم

پس می بینیم که آدم گناه کرد و چون او یک گناهکار بود، مرد.

• "جميع ما مثل گوسفندان گمراه شده بودیم و هر یکی از ما به راه خود برگشته بود" (اشعيا 53 : 6).

• ارمیای نبی همین مفهوم را با کلماتی دیگر برای ما بیان می کند:

• "دل از همه چیز فریبنده تراست و بسیار مریض است" (ارمیا 17 : 9)

No good thing

- We read these things in the Bible, and we know from our own feelings that they are true, just as the apostle Paul did when he said, "For I know that in me (that is in my flesh) dwelleth no good thing" (Romans, chapter 7, verse 18).
- We all have to agree with Paul – somehow, we never manage to be as good as we want to be

جایی برای نیکویی نیست

- ما این چیزها را در کتاب مقدس می خوانیم، و در عمق احساسات خود درک می کنیم که اینها حقیقت دارند، درست همانطور که پولس رسول می گوید: "می دانم که در من یعنی در طبیعت نفسانی من جایی برای نیکویی نیست" (رومیان 7: 16).
- همه ما با پولس موافق هستیم. به گونه ای هر یک از ما آنقدر که می خواستیم خوب باشیم نبوده ایم.

What is the remedy?

Before he sinned, Adam walked in friendship with God. Now that friendship was broken. Adam was a sinner, and could no longer have fellowship with his Maker.

Adam probably did not know what a lot of trouble he was starting. Ever since then, for thousands of years, every one of his descendants (including you and me!) has followed in his footsteps and sinned (everyone except Jesus, of course).

And because we are all sinful, we are all cut off from God. What a hopeless state! Men could do nothing to save themselves.



چاره چیست؟

- پیش از اینکه آدم مرتکب گناه شود، با خدا رابطه ای دوستانه داشت. حالا آن دوستی از بین رفته است. آدم یک گناهکار بود و دیگر نمی توانست با خالق خود رابطه ای دوستانه داشته باشد.

- شاید آدم نمی دانست که با این کار، چه رنج و زحمت فراوانی را آغاز می کند. از آن روز به بعد، هزاران سال است که هر کس از نسل او (از جمله من و شما) پا در جاي پاي او گذاشته و گناه می کنیم (البته هرکس به جز عیسی).

- و چون همه ما گناهکاریم، همه از خدا دور و بریده شدیم. چه شرایط نا امید کننده ای! بشر برای نجات خود، هیچ کاری نمی توانست بکند.

The path to God

- But God, in His love and His pity, did not leave men to die in their sins. He provided a way in which they could come to Him, and have life.
- John, chapter 3, verse 16, "For God so loved the world, that He gave His only begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish, but have everlasting life."
- Now it is always easier to make something if you have a good pattern to go by. A child learns to speak by imitating his parents. And so we may learn to be better men and women, by taking Jesus as our pattern, and learning all we can about Him, and trying to be like Him.
- When we look at Jesus, we see what God wants us to be.

راهی به سمت خدا

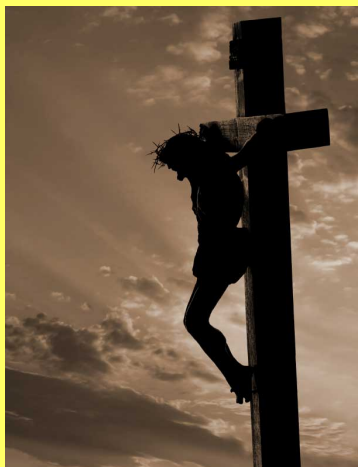
- اما خدا با محبت و دلسوزی خود، بشر را به حال خود رها نکرد تا در گناهان خود بمیرند. او راهی فراهم کرد تا بشر از این راه به سوی او بیاید و زنده بماند.
- یوحنا 3 : 16 " زیرا خدا جهانیان را آنقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که به او ایمان بیاورد هلاک نگردد، بلکه صاحب حیات جاودان شود."
- همیشه ساختن چیزی که طرح آنرا در اختیار داریم آسانتر است. یک کودک با تقلید از پدر و مادر خود صحبت کردن را یاد می گیرد. ما هم می توانیم با الگو قرار دادن عیسی مسیح انسانی بهتر بودن را یاد بگیریم. وقتی که بخواهیم درباره او بیشتر بدانیم و برای درآمدن به شباهت او تلاش کنیم.
- وقتی به عیسی نگاه می کنیم می بینیم که خدا از ما انتظار دارد چگونه باشیم.

Jesus and the cross

Jesus never sinned. He always did those things that pleased God. And yet they crucified Him! God did not save Him from this terrible death.

The verse we have already quoted from Isaiah 53: 6 goes on to say, "The Lord hath laid on Him the iniquity of us all."

The Bible teaches us plainly that through the death of Jesus on the cross, in obedience to His Father's will, we may have our sins forgiven, and may have a hope of life.



عیسی و صلیب

- عیسی هرگز گناه نکرد. او همیشه کارهایی را انجام داد که باعث خشنودی خدا می شد. با این حال آنها او را مصلوب کردند! خدا او را از این مرگ وحشتناک رهایی نداد.

- آیه ای که پیشتر از اشعیا 53 : 6 بیان کردیم، در ادامه می گوید: "خداوند گناه جمیع ما را بر وی نهاد".

- کتاب مقدس بطور ساده به ما یاد می دهد که با اطاعت کردن مسیح از خواست و اراده پدر و مرگ او بر روی صلیب، گناهان ما بخشیده شد و امید به زندگی ما آمد.

God gave his son

خدا پسر خود را داد

- There is something very wonderful about this – the love of God in giving His only Son, and the loving obedience of that Son to His Father's will.
- By believing in Him, we may have life. We cannot think about this too often.
- We shall come back to it again and again in all our searching of the Bible, because it is at the heart of the Christian's hope.

- در این باره چیز شگفت انگیزی وجود دارد، محبت خدا در دادن یگانه فرزندش و فرمانبرداری همراه با محبت پسر از اراده پدرش.

- با ایمان به او، می توانیم حیاتی تازه داشته باشیم. نمی توانیم بیشتر اوقات به این دو موضوع فکر کنیم.

- باید بارها و بارها در کنکاشهای خود در کتاب مقدس به این موضوع رجوع کنیم، زیرا این در قلب امید مسیحی است.

Believing in Him

- John, chapter 3, verse 16, tells us that, "Whosoever believeth in Him (Jesus) should not perish, but have everlasting life."

- Does that mean that we have only to say, "I believe in Jesus", and we shall be saved from sin and death?

ایمان داشتن به او

- یوحنا 3 : 16 به ما می گوید که: "هر که به او (عیسی) ایمان بیاورد هلاک نگردد، بلکه صاحب حیات جاودان شود".

- آیا این جمله به این معنی است که تنها بگوییم "من به عیسی ایمان دارم" و باید از گناه و مرگ نجات یابم؟

Believe and act

If our child is sick, and we believe the doctor can save him, we don't just say, "I believe in Dr. So-and-so", and let the child go on suffering. Of course not. We send for the doctor, and, because we believe in him, we do whatever he says.



Now it is just the same with believing in Jesus. If we really believe, we shall find out what He wants us to do, and do it to the best of our powers.

Only if we do this, can we hope to be among those who "will not perish, but have everlasting life". (John 3:16)

ایمان و عمل

- اگر فرزند مان بیمار باشد و ما ایمان داشته باشیم دکتر می تواند او را نجات دهد، فقط نمی گوئیم "به دکتر ایمان دارم" و بگذاریم که کودک زجر بکشد. البته که نه. ما نزد دکتر رفته و به خاطر ایمانمان به او هر کاری که او بگوید انجام می دهیم.

- حال در مورد ایمان به عیسی مسیح نیز مشابه است. اگر ما واقعا ایمان داشته باشیم باید کارهایی که او از ما خواسته است را شناسایی و با تمام قدرتمان به آنها عمل کنیم.

- تنها اگر اینطور عمل کنیم می توانیم امید داشته باشیم تا در میان کسانی باشیم که "هلاک نمی گردند بلکه صاحب حیات جاودان شوند" (یوحنا 3 : 16).

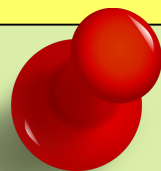
Summary

1. Adam, the father of the human race, sinned, and so God made him die.

2. We are like him; we also sin, and therefore we die.

3. God will forgive us our sins, and give us eternal life, if we believe in Jesus.

4. If we really believe in Jesus, we will want to do what He tells us.



خلاصه

1. آدم، پدر نسل بشر، گناه کرد و خدا او را به مرگ محکوم کرد.

2. ما مثل او هستیم، ما نیز گناه می کنیم بنابراین می میریم.

3. خدا گناهان ما را خواهد بخشید و به ما زندگی جاودان خواهد داد، اگر به عیسی ایمان بیاوریم.

4. اگر واقعاً به عیسی ایمان داشته باشیم، کاری را انجام می دهیم که او به ما گفته است.